



## PUG-UUTISIA

**Rakkaat ystävät!**



*Mutta vanhurskasten polku on kuin aamurusko, joka kirkastuu kirkastumistaan sydänpäivään saakka (Sananl. 4:18).*

Äskettäin uusi työtoverimme Alo yritti kääntää Sananlaskujen kirjan muutamaa ensimmäistä lukua ensimmäistä kertaa. Hänelle selvisi nopeasti, että Raamatun kääntäminen on vaikeaa. Yllä olevan rohkaisevan jakeen kääntäminen ei ole ollut poikkeus. Vanhempi työtoverimme Pita taas on tiennyt jo useiden vuosien ajan, kuinka väärinkäsityksiä tulee aivan liian usein, kun Raamatua luetaan vieraalla kielellä. Hän tietää, kuinka vaikeaa Raamatun kääntäminen todella on. Ja niin tiedämme mekin!

Siitäkin syystä on todella tärkeää, että käännöskonsultti tarkastaa käännettyt Raamatun luvut huolellisesti ennen niiden julkaisemista. Kävimme äskettäin tiiminä läpi 35 uutta Raamatun lukua ja teimme korjauksia tarvittaessa. Pitkään kestäneen työn jälkeen olemme kiitollisia siitä, että kahdeksan psalmin, Ilmestyskirjan ja 1. Johanneksen kirjeen yksityiskohtainen tarkistaminen on nyt saatu päätökseen. Saatoimme sitten tehdä ensimmäisen tietokonetulosteen, josta työtoverimme voivat nyt saarnata kylässä.



Alo (kuvassa oikealla) sanoo, että Sananlaskujen kirjan parissa työskennellessään hän oppi paljon sellaista, minkä hän nyt haluaa välittää kylän nuorille.

Ja Pita sanoo: *"Kun Jumalan Sanat eivät vielä olleet tulleet meille, me pinai-hagahailaiset olimme pimeässä ja eksyksissä. Mutta nyt Jumalan Sanan kautta Jumalan valo ja toivo on tullut myös meille."*

**Kiitämme teitä kaikista rukouksistanne ja tuestanne työllemme Pinai-Hagahain hyväksi!  
Runsain siunauksin**

*Markus & Liisa*

**Wycliffe**

*Sana kaikille kansoille*

Markus & Liisa Melliger  
SIL P.O. Box 1 (170)  
Ukarumpa / EHP 444  
Papua New Guinea

Sähköposti: markus\_melliger@wycliffe.ch

Wycliffe Raamatunkääntäjät ry  
Yliopistonkatu 58 B, 5. krs  
33100 TAMPERE  
puh. 050-3474687  
info@wycliffe.fi  
www.wycliffe.fi

lähettisihteeri / yhdyshenkilö Pirkko Markkanen  
Vaasankatu 5, as. 9-10 , 40100 JYVÄSKYLÄ  
puh. 040-5852299 email: markkanenpirkko@gmail.com

Melligerien kannatustili Suomen Wycliffessä:  
Saaja: Wycliffe/Melliger  
tilinumero: FI1757318220029282